



Βρυξέλλες, 18 Ιουλίου 2022
(OR. en)

11373/22
ADD 1

LIMITE

ELARG 63

ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Αποστολέας:	Προεδρία
Με ημερομηνία:	18 Ιουλίου 2022
Αποδέκτης:	Αντιπροσωπίες
Θέμα:	ΔΙΕΥΡΥΝΣΗ - Διαπραγματεύσεις προσχώρησης με τη Βόρεια Μακεδονία - Δήλωση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας

Δήλωση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας

Όσον αφορά την παράγραφο 7 των συμπερασμάτων του Συμβουλίου [Διεύρυνση — Βόρεια Μακεδονία και Αλβανία] της [Ιουλίου 2022],

Όσον αφορά την παράγραφο 22 του διαπραγματευτικού πλαισίου για την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας στην ΕΕ και την εκεί αναφορά της επίσημης γλώσσας της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας, σύμφωνα με το Σύνταγμά της, ως γλώσσας μετάφρασης του κεκτημένου της ΕΕ,

Η Βουλγαρία επαναλαμβάνει τα ακόλουθα:

Η βουλγαρική λογοτεχνική γλώσσα έχει έξι περιφερειακές γραπτές νόρμες (κωδικοποιήσεις). Τρεις από αυτές βασίζονται σε διαλέκτους και τρεις στη βουλγαρική λογοτεχνική γλώσσα. Η δημιουργία της «μακεδονικής γλώσσας» το 1944/5 στην πρώην Γιουγκοσλαβία ήταν μια πράξη δευτερογενούς κωδικοποίησης (επανακωδικοποίηση) με βάση τη βουλγαρική λογοτεχνική γλώσσα, επιπλέον «εμπλουτισμένη» με τοπικούς τύπους, προσομοιώνοντας έτσι μια «φυσική» διαδικασία που βασίζεται στη διάλεκτο.

Οποιαδήποτε αναφορά στην επίσημη γλώσσα της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας σε επίσημα/ανεπίσημα έγγραφα/θέσεις/δηλώσεις ή άλλα της ΕΕ και των θεσμικών και λοιπών οργάνων και οργανισμών της θα πρέπει να ερμηνεύεται αυστηρά σύμφωνα με το Σύνταγμα του εν λόγω κράτους και δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να ερμηνεύεται ως αναγνώριση από τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας της «μακεδονικής γλώσσας».

Η Βουλγαρία εξακολουθεί να τηρεί τη γλωσσική ρήτρα που προβλέπεται στη Συνθήκη φιλίας, καλής γειτονίας και συνεργασίας που υπεγράφη στα Σκόπια την 1η Αυγούστου 2017 μεταξύ της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Δημοκρατίας της Βόρειας Μακεδονίας για τους σκοπούς των διμερών συνθηκών/συμφωνιών/μνημονίων κ.ά. μεταξύ των δύο χωρών.